

SECOND COMMERCE WITH GERMAN (Semester II)

D. Deviliy, M.A.

Please answer all sections.

Section I

Translate into German: (30 % of total mark for this section)

EXPO 2000

The Hannover trade fair centre is the ideal venue for leading international fairs, specialist fairs as well as regional exhibitions for the general public. Its special strengths include:

- * highly effective worldwide marketing activities
- * outstanding range of service
- * the world's largest exhibition site
- * a highly developed infrastructure
- * easy access by road, rail and air

With more than 650 employees, 60 foreign representatives, an annual turnover of more than DM 400 million and one million square metres of site capacity, Deutsche Messe plc. ranks as the world's number one trade fair company.

Deutsche Messe plc. has a vast stock of specialist know-how. Every year it plans and organizes around 50 trade fairs and exhibitions, which attract 28.000 exhibitors, 2.5 million visitors and 16.000 journalists from over 100 countries around the world.

Section II

(20 %)

Translate into English:

Quelle entdeckt die Generation @

Europas größter Versender will das Geschäft mit der Generation @ ausbauen und im Homeshopping ebenfalls zum Marktführer aufsteigen. Als Erstes hat Quelle die Zusammenarbeit mit der Werbeagentur Springer beendet und ihren zweistelligen Millionenetat an eine neue Firma vergeben.

So wird jetzt schon bei der Ankündigung der Kataloge auf das Thema E-Commerce hingewiesen. Schließlich erreichen Quelle-Kataloge zweimal im Jahr mit je zwölf Millionen Exemplaren jeden dritten deutschen Haushalt.

Zwar ist Quelle schon seit August 1995 als erster deutscher Universal-sender im Internet vertreten. Doch die "digitale Version des Versandhandels", so Geschäftsführer Willi Harrer, wurde bisher eher stiefmütterlich behandelt.

Die rasante Expansion lässt das nicht länger zu. Im vergangenen Jahr haben Web-Kunden bei Quelle für 150 Millionen DM Waren bestellt, ein Plus von 250 Prozent gegenüber 1998. Künftig sollen etwa 10 Prozent des Gruppenumsatzes von 12 Mrd. DM (1999) über das Netz abgewickelt werden.

Anders als neu eröffnete virtuelle Kaufhäuser verfügt Quelle über logistische Einrichtungen und Kundenvertrauen.

Section III

(30%)

a.) Read the following text and answer the questions in German:

VW vor schweren Zeiten

Er hatte es schon lange angekündigt: Die Geschäfte werden härter.

Doch VW Chef Ferdinand Piëch verstand es immer wieder, dem Druck auf den Gewinn durch die ständige Ankündigung neuer Modelle seine Dramatik zu nehmen.

Jetzt ist es soweit: Die Zahlen des Unternehmens für die ersten neun Monate des Jahres zeigen, dass das Ende des Autobooms nicht mehr weit ist und es für

Volkswagen schwer werden wird, die Gewinnmargen zu halten.

Der Umsatz von Wolfsburg steigt stärker als der Gewinn. Die Zahlen sind niedriger als

die Fachleute erwartet haben. Was für den VW-Chef aber ärgerlich ist: Andere Hersteller haben in den ersten drei Quartalen weit besser abgeschnitten. Die VW-Gewinnzahlen sähen noch schlechter aus, hätte der Konzern - verglichen zum Vorjahr - nicht über eine halbe Milliarde DM durch Aktientransaktionen mobilisiert.

Dies alles belegt: Für den VW-Konzern, der seit dem Antritt von Piëch 1993 einen stetigen Aufstieg erlebt hatte, werden die Zeiten schwieriger, weil bei flachem Konjunkturverlauf der Wettbewerb um Marktanteile noch härter wird. Das bedeutet, dass die Preiskämpfe, die im Massen-Geschäft schon lange die Regel sind, verstärkt auch VW erwischen. Die Konkurrenz merkt das schon lange: Opel steckt tief in den Verlusten. Ford liefert in Europa regelmäßig schlechte Zahlen ab. Für VW kommt noch etwas anderes hinzu: Piëchs Strategie, die zur Kostenersparnis den Konzernmarken Audi, Volkswagen, Seat und Skoda gleiche Grundbausteine für ihre Autos liefert, hat auch Nachteile. Es besteht die Gefahr, dass Kunden von einer teuren Marke innerhalb der Familie auf die billigere umsteigen, weil sie für weniger Geld gleich viel Auto bekommen - zu Lasten des Gesamtgewinns.

Auf dem deutschen Markt zeigen sich jetzt schon brisante Bewegungen, die nicht ohne Wirkung auf das Konzernergebnis sind: Während die Zulassungen der Marke VW in den ersten neun Monaten dieses Jahres um 7,5 Prozent zunehmen, legten die Wagen von Seat um über 20 Prozent zu. Skodas, die in der Fachpresse für ihre günstigen Preise gelobt werden, wurden sogar um knapp 46 Prozent mehr verkauft. Das kann nicht ohne negative Wirkung auf das Ergebnis bleiben. Wie Konzernchef Piëch die nahe Zukunft für seine Brot-und-Butter Marke VW sieht, ist deutlich. Die Produktion von Autos der Stammmarke wird leise heruntergefahren. Die Töchter Skoda und Seat haben bald die neueren Automodelle und werden damit Erfolge haben. Sie bringen aber weniger Geld in die Kasse.

Quelle: Süddeutsche Zeitung vom 3.12.1999

1. Welche Gründe sieht der Autor des Textes für das Ende des Autobooms ?
2. In welcher Stadt stellt VW seine Automobile her ?
3. Wie sehen die Gewinnzahlen bei VW aus, im Vergleich zu anderen Herstellern ?
4. Wann übernahm Ferdinand Piëch den Vorstand bei VW ?

5. Warum muss sich VW auf härtere Zeiten einstellen ?
6. Was verstehen Sie unter Piëchs " Plattformstrategie " ?
7. Warum ist die Vertriebsrate für Skodas besonders hoch im Vergleich zu VW ?

b.) Rewrite the following text and add the appropriate endings:

Sehr geehrt__ Herr Kunze,
für Ihr__ groß__ Interesse am Wirtschaftsstandort Frankfurt danke ich Ihnen. Die gewünscht__ Angaben entnehmen Sie bitte der anliegend__ Übersicht. Die folgend__ ergänzend__ Hinweise sind für Ihr__ ausländisch__ Klienten sicher von Interesse.
Frankfurt hat unter all__ deutsch__ Städten die best__ Infrastruktur. Die schön__ Stadt ist das kontinentaleuropäisch__ Finanzzentrum. Mit insgesamt 90,8 Mrd. DM wird hier das höchst__ Bruttoinlandsprodukt pro Einwohner all__ deutsch__ Großstädte erwirtschaftet. Das attraktiv__ Rhein-Main-Gebiet ist die produktiv__ Region Europas. Eine umfangreich__ Studie des amerikanisch__ Wirtschaftsmagazins " Fortune " über die weltweit__ führend__ Geschäftsstädte nennt Frankfurt an 5. Stelle.

c.) Translate the following sentences into German using relative pronouns:

1. The man I introduced to you last week is now our distribution manager.
2. The shareholders you talked to yesterday have gone to a board meeting.
3. I would like to report an accident that has just happened in the warehouse.
4. This is for my colleague, without whose help I couldn't have written this report.
5. The apprentice they were most grateful to had just been dismissed.

d.) Supply the correct verb form in Konjunktiv II - Present Tense:

e.g. Wenn ich viel Geld **hätte**, **flöge** ich jeden Sommer nach Amerika.

Wenn mein Vater der Chef von Siemens ____ , (sein)
____ ich eine gute Stelle und ____ viel Geld. (bekommen, verdienen)
Ich ____ jeden Tag in ein anderes Restaurant , ____ die besten
Speisen und ____ den teuersten Wein. (gehen, essen, trinken)
Jeden Morgen ____ ich bis 10 Uhr und ____ dann mit meinem Porsche
in der Stadt herum. (schlafen, fahren)
Am Nachmittag ____ ich meine Freundin und wir ____ bis in den späten
Abend. (besuchen, plaudern)
Ich ____ nie arbeiten und ____ mich die ganze Zeit. (müssen, amüsieren)

Section IV

Write a short essay in German (not more than 400 words) on **one** of the following topics: (20%)

1. Was sind die wichtigsten Messen bzw. Ausstellungen in Irland ?
Wo finden Sie statt und welche Produkte werden ausgestellt ?
2. Wenn Sie die Wahl hätten, in welchem Beruf würden Sie gerne arbeiten ?
3. Sie wollen eine Buchhandlung für junge Leute eröffnen und dazu beitragen,
dass junge Leute wieder mehr lesen.
 - * Wie soll die Buchhandlung aussehen?
 - * Was soll es darin außer Bücher zu kaufen geben ?
 - * Wie könnte man auf die Buchhandlung aufmerksam machen oder für sie werben ?
4. Schreiben Sie einen kurzen Bericht über die Hauptstadt Ihres Landes.
 - * Welche Sehenswürdigkeiten gibt es ?
 - * Welche Firmen haben sich dort angesiedelt ?
 - * Was für Einkaufsmöglichkeiten gibt es ?
 - * Was für ein kulturelles Angebot gibt es ?
 - * Wie sieht das Verkehrssystem aus ?